CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de Nosso Senhor dos dos Mártires (Alcácer do Sal, Setubal)
MUNICIPIO: Alcácer do Sal
PROVINCIA: Setúbal (Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3829; EMP 583
N. INV: Capilla de los Maestros de la iglesia de Nosso Senhor dos dos Mártires (Alcácer do Sal, Setubal)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Lápida
TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: conmemorativo
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 32 x 55,5
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 8
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.:
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Ad · laudem · et · honore(m) · Dei · et · beatissime · Marie · Virginis · su/e · matris · magister · Donn(us) / Garcia · Petri · fecit · istam / domu(m) · fundari · et · edificavit · ib(i) / altare · Bartolom(e)o · App(osto)lo · et · elegit · / ibi s(e)pultura(m) · s[ib]i · et f(rat)ri · s(u)o · m(a)g(ist)ro · Donno · / Petro · Scacho · tunc · Era · Mª · CCCª · LXXI

Texto dado por EMP 583.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
A la alabanza y honor de Dios y de su madre, beatísima Virgen María. El maestro Don García Pérez

mandó fundar esta casa y edificó allí un al altar para el Apóstol Bartolomé y colocó allí la sepultura para sí para su hermano el maestro Don Pedro Escacho. Entonces en la Era 1371 (1333 d. de C.).

Traducción dada por Silvia Gómez.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 583
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: TRES PUNTOS
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: La lápida presenta una buena calidad epigráfica, con letras de trazado elegante y claro de fácil lectura (2,6 cm media de altura de las letras) y el texto dispuesto de forma equilibrada y ocupando el espacio disponible. Si asociamos a estos aspectos la regularidad del módulo de las letras, las líneas y de los espacios interlineares, tenemos todos los síntomas de la presencia de una ordinatio cuidada y respetada por el lapicida. El epígrafe está encuadrado por una voluminosa moldura (EMP 583).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1333, siglo XIV.
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Capilla de los Maestros de la iglesia de Nosso Senhor dos dos Mártires (Alcácer do Sal, Setubal).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3829; EMP 583; Faria, João Carlos - Ferreira, Marisol (1988) "Inscrição Românica em Alcácer do Sal", História, Ano X, N.° 107, Lisboa, pp. 44-45. Viana, Abel (1948) "Notas Históricas, Arqueológicas e Etnográficas do Baixo Alentejo"Arquivo de Beja, vol. V, Beja, pp. 3-62, aquí p. 35. Correia, Vergílio (1924) Três Túmulos, 2ª ed., Obras, vol. V, Coimbra, p. 148.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES


AD:LAVDEM:&:HONORE:DEI:&
BEATISSIME:MARIE:VIRGINIS:S
VE:MATRIS:MAGISTER:DONN
GARCIA:PETRI:FECIT:ISTAM:
DOMV:FVNDARI:&:EDIFICAVIT:
ALTARE:BARTOLOMO:APPL:&:ELEGIT
PETRO:SCACH:TVNC:E:M:CCC:LXXI

583